

## (L) Is This Problem Intelligible? (1/3) [10 Points]

Hawu<sup>1</sup> (with around 110,000 speakers in 5 dialects) and Dhaο<sup>2</sup> (with around 5000 speakers) are spoken on three islands in the southernmost province of Indonesia. Similarities between the vocabularies of Hawu and Dhaο have led some writers to conclude that Dhaο should be classified as another dialect of Hawu. For example, here are some related words in Hawu and Dhaο (with one cell intentionally left blank):

Hawu	Dhaο	English
<b>hupa</b>	<b>subha</b>	swear an oath
<b>puru</b>	<b>puru</b>	descend
<b>d'ue</b>	<b>dua</b>	two
<b>b'èhi</b>	<b>bèsi</b>	iron, steel
<b>d'ida</b>	<b>dedha</b>	above
<b>pedutu</b>		follow
<b>ana telora</b>	<b>ana talora</b>	middle child
<b>bèj'i</b>	<b>bhèj'i</b>	sleep
<b>pepuru</b>	<b>papuru</b>	lower (something)
<b>do</b>	<b>dhu</b>	relativizer “which”

Below on the left are twelve sentences, six in Hawu and six in Dhaο. The Hawu and Dhaο sentences are mixed together. On the right are their English translations in an arbitrary order. Each English translation corresponds to one sentence in Hawu and one sentence in Dhaο.

1. Èi suti.
  2. Pehewina noo ri roo.
  3. Ra kako taruu asa Sèba.
  4. Ladhe ina na sanède, baku pakèdi.
  5. Ta nèru ke noo oro ngidi dahi.
  6. Huti ne èi.
  7. Ra pasanède na.
  8. Na kako madhutu sebhe dhasi.
  9. Ki ta hewina ke ne ina noo, b'ole pekèd'i.
  10. Ta ngède ke ri roo ne kètu noo.
  11. Ta nèru ke roo teruu la Hèb'a.
  12. Ra ladhe kètu na.
- a. She is walking along the edge of the sea.
  - b. They keep walking to Seba.
  - c. They see her head.
  - d. They reminded her.
  - e. If her mother remembers, don't leave.
  - f. The water spilled.

<sup>1</sup> Until conversions in the 1970s, most Hawu people maintained their traditional religion and ways of life. The Hawu people remember genealogies spanning hundreds of years that preserve Hawu history and structure Hawu society.

<sup>2</sup> The Dhaο people recount that their island was first settled by people from the island of Hawu. The Hawu also tell a version of this history. Traditionally, Dhaο women are weavers, while Dhaο men are gold- and silver-smiths.



## (L) Is This Problem Intelligible? (2/3)

**L1.** For each sentence (1-12), indicate whether it is in Hawu or in Dhaο by circling the correct option. Then match it to the corresponding English translation by writing the correct letter in the box.

1.	<i>Hawu</i>	<i>Dhaο</i>	<input type="checkbox"/>	2.	<i>Hawu</i>	<i>Dhaο</i>	<input type="checkbox"/>
3.	<i>Hawu</i>	<i>Dhaο</i>	<input type="checkbox"/>	4.	<i>Hawu</i>	<i>Dhaο</i>	<input type="checkbox"/>
5.	<i>Hawu</i>	<i>Dhaο</i>	<input type="checkbox"/>	6.	<i>Hawu</i>	<i>Dhaο</i>	<input type="checkbox"/>
7.	<i>Hawu</i>	<i>Dhaο</i>	<input type="checkbox"/>	8.	<i>Hawu</i>	<i>Dhaο</i>	<input type="checkbox"/>
9.	<i>Hawu</i>	<i>Dhaο</i>	<input type="checkbox"/>	10.	<i>Hawu</i>	<i>Dhaο</i>	<input type="checkbox"/>
11.	<i>Hawu</i>	<i>Dhaο</i>	<input type="checkbox"/>	12.	<i>Hawu</i>	<i>Dhaο</i>	<input type="checkbox"/>

**L2.** Translate the following sentences (from Hawu or Dhaο as appropriate) into English:

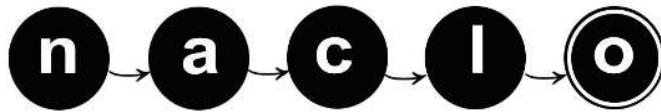
a. **Ra pasanède ina.**

b. **Ki ta pedutu ke roo ri ina noo, ta ngède ke noo ri roo.**

c. **Pehewina roo ri noo.**

d. **Ladhe na puru, na ladhe sebhe.**

e. **B'ole bèj'i.**



## (L) Is This Problem Intelligible? (3/3)

L3. Translate into Hawu and into Dhaο:

- a. Don't walk to the sea.

Hawu:

Dhaο:

- b. They keep seeing their mother.

Hawu:

Dhaο:

- c. She spilled the water.

Hawu:

Dhaο:

L4. In the table of Hawu and Dhaο words at the beginning of the problem, the Dhaο word related to the Hawu word **pedutu** was left blank. Fill in the blank with the related Dhaο word. (Hint: it appears somewhere in this problem!)

Dhaο relative of **pedutu**:

L5. Dialects of a language tend to be largely mutually intelligible — that is, speakers of two dialects can understand each other without much effort. Based on the features of Hawu and Dhaο that you have observed, are Hawu and Dhaο mutually intelligible? Answer in three sentences or less.

